



Nơi phát hành: Pháp nhân tài đoàn công ích Tài đoàn quản lý lao động quốc tế (I.P.M.) <http://www.ipm.or.jp/>
Trụ sở chính Tokyo 〒160-0022 Tokyo-to, Shinjuku-ku, Shinjuku 1-26-6 Shinjuku kato bld 7F

TEL: 03-3354-4841 (Đại diện) FAX: 03-3354-4847

TOPIC

Báo Cáo Buổi Giải Thích Chế Độ TTS Kỹ Năng I.P.M. Lần Thứ 5

1	Báo Cáo Buổi Giải Thích Chế Độ TTS Kỹ Năng I.P.M. Lần Thứ 5
2	Nhận xét công khai về việc xem lại chế độ mới TTS kỹ năng
3	Quá trình làm thủ tục chế độ mới TTS kỹ năng ~Năm thứ 1~
4	Sự kết nối với nước ngoài Từ nhân viên đảm trách Tái bút



Luật thực tập kỹ năng được công bố vào tháng 11 năm 2016 và sự thực thi được làm từ sau mùa thu năm 2017.

Với mục đích cho mọi người có liên quan hiểu đúng về chế độ trước khi chế độ mới được thực thi, chúng tôi tổ chức buổi giải thích tại 2 nơi là Tokyo-Nhật Bản và Hà Nội-Việt Nam.

Vì công ty phải cử nào cũng quan tâm sâu sắc đến chế độ mới, nên lần này chúng tôi đã nhận được sự tham gia của rất nhiều người liên quan bao gồm cả những người phụ trách của các công ty phải cử chưa có thực tích đưa gửi TTS cho Tài đoàn chúng tôi.

Ở Bản trưng cầu ý kiến được trả lời sau cùng, có nhiều ý kiến viết rằng “Vì thông tin về chế độ mới hoàn toàn không được công bố ở nước phái cử, thông tin có được rất ít nên nước phái cử gặp nhiều khó khăn. Buổi giải thích lần này rất hữu ích, học hỏi được rất nhiều. Ngoài ra, buổi giải thích còn là nơi giao lưu với các công ty khác.”, chúng tôi càng cảm thấy được tầm quan trọng của việc công khai thông tin.

Lần sau chúng tôi cũng thông báo những điểm lưu ý của chế độ mới đến mọi người.

Báo cáo về việc tổ chức

1 Hà Nội-Việt Nam

Ngày tổ chức

Thứ hai, Ngày 4 Tháng 4 Năm 2017

Nơi tổ chức

Phòng hội nghị tầng 2, FORTUNA HOTEL

2 Tokyo-Nhật Bản

Ngày tổ chức

Thứ hai, Ngày 10 Tháng 4 Năm 2017

Nơi tổ chức

Phòng hội nghị, Pháp nhân tài đoàn công ích Tài đoàn quản lý lao động quốc tế

Tokyo-to, Shinjuku-ku, Shinjuku 1-26-6 Shinjuku Kato building 7F



TRUNG CẦU Ý KIẾN LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC SỬA ĐỔI CHẾ ĐỘ TTKN

Kết quả trung cầu ý kiến liên quan đến việc thực thi “Pháp luật liên quan đến việc bảo hộ thực tập sinh và việc thực thi chính đáng chế độ TTKN người nước ngoài” cùng với việc sửa đổi chế độ TTKN, cải cách và sửa đổi pháp lệnh hành chính liên của Bộ Tư Pháp và Bộ Lao động An sinh xã hội đã được công bố công khai ngày 7 tháng 4 năm 2017. IPM từ tháng 1 cũng đã đệ trình ý kiến. Chúng tôi sẽ giới thiệu

● QUI ĐỊNH THỰC THI LUẬT TTKN ĐIỀU 10 MỤC 2 KHOẢN 3 (Tài liệu 2-2)

Ý kiến : TTS trước khi bước vào kỳ thứ 3 (năm thứ 3) buộc phải về nước tạm thời trong khoảng thời gian hơn 1 tháng. Không nhất thiết buộc phải về nước. Chúng tôi muốn để TTS tự quyết định một cách linh hoạt thời hạn, thời gian về nước tạm thời. Ngoài ra, về nước tạm thời này là về với tư cách tái nhập cảnh hay chỉ là xuất cảnh khỏi Nhật.

Trả lời : Vì trong 5 năm không 1 lần về nước gặp mặt gia đình thì sẽ có vấn đề nên nghĩa vụ là phải tạm thời về nước trên 1 tháng. Trong báo cáo hội đàm giữa Bộ Tư pháp và Bộ LĐ an sinh XH đã đề cập về điểm này, đưa ra luận điểm TTS trước khi chuyển sang kỳ thứ 3 phải về nước tạm thời. Ngoài ra, không có qui định đặc biệt cho việc xuất cảnh khỏi Nhật.

● QUI ĐỊNH THỰC THI LUẬT TTKN ĐIỀU 22 MỤC 1 KHOẢN 3 (Tài liệu 2-2)

Ý kiến : Nhật ký TTKN phải lập cho từng TTS như vậy thì người phụ trách TTKN phải gánh trách nhiệm quá lớn nên muốn để TTS tự viết nhật ký TTKN. (Viết nhật ký như mẫu từ trước đến giờ)

Trả lời : Nhật ký TTKN phải được lập để giao nhiệm vụ và chỉ đạo TTS bởi người thực hiện TTKN. Không có ý định để TTS tự viết nhật ký.

● CHÍNH SÁCH CƠ BẢN MỤC 2-1 (2) ④ (Tài liệu 4-2)

Ý kiến : “TTS trong thời hạn thực tập mà vi phạm thì cũng không được cho về nước giữa chừng”. Như vậy thì liên quan đến Nội qui lao động thì như thế nào? Nếu TTS có những hành vi bạo lực hay thực tập không tốt thì phải ưu tiên Nội qui lao động trước chứ?

Trả lời : Tại Phương châm cơ bản có ghi “Người thực hiện TTKN hay Tổ chức quản lý không được đơn phương cho TTS về nước giữa chừng trong trường hợp TTS vi phạm”. Nếu TTS vi phạm trong phạm vi qui định tại Nội qui lao động thì tùy từng trường hợp cụ thể có cách giải quyết riêng rẽ nhưng nên nhớ là không được “đơn hương” cho về nước giữa chừng.

● CHÍNH SÁCH CƠ BẢN MỤC 2-2 (2) (Tài liệu 4-2)

Ý kiến : Tại Phương châm cơ bản được qui định tại Nghị quyết phụ lục “Thù lao của TTKN kỳ thứ 2 và kỳ thứ 3 phải cao hơn các gia đoạn TTKN trước, phải có sự khác biệt cho thù lao tương ứng với mức độ rèn luyện TTKN”. Đề nghị làm rõ qui định này.

Trả lời : Theo yêu cầu, qui định tại mục này được sửa lại là “Thù lao của TTKN kỳ thứ 2 và kỳ thứ 3 phải cao hơn các gia đoạn TTKN trước, phải có sự khác biệt cho thù lao tương ứng với mức độ rèn luyện TTKN v.v TTS phải có nguyện vọng nâng cao hơn nữa sự tiếp thu các kỹ năng”.

● NGOÀI RA (Hạng mục Pháp luật)

Ý kiến : Trong trường hợp có người Nhật tương ứng thì thù lao của TTS phải tương đương hoặc cao hơn của người Nhật thì được hiểu là mức lương tối thiểu phân chia theo từng Tỉnh?

Trả lời : Đáp ứng đủ mức lương tối thiểu là điều kiện tiền đề tối thiểu. Ngoài ra, như đã giải thích Trong trường hợp có người Nhật tương ứng thì thù lao của TTS phải tương đương hoặc cao hơn của người Nhật.

Bạn hãy tham khảo trang web của Cục Hành chính để biết rõ chi tiết hơn.

Quy trình thủ tục Chế độ TTKN mới~Năm thứ nhất~

Như đã thông báo với các bạn từ trước, xin cấp phép cho Kế hoạch TTKN, nộp đơn xin chứng nhận cho Người thực hiện TTKN (xí nghiệp tiếp nhận TTS). Cụ thể thủ tục sẽ tiến hành như thế nào?

Chúng tôi lần lượt giới thiệu tham khảo theo sách đã công bố “Hướng dẫn vận hành Chế độ TTKN đến những ai quan tâm (Bản phát hành tháng 4 năm 2017 của Bộ Tư pháp và Bộ LĐ an sinh XH).

Lần này do nội dung đăng tải có hạn nên chúng tôi chỉ giới thiệu năm thứ nhất (cho đến chuyển giai đoạn sang kỳ thứ 2). Mời xem trang tiếp theo.

1. Xin chứng nhận Kế hoạch TTS kỹ năng số 1 và sự cấp phát đó

Người thực thi thực tập (công ty tiếp nhận) làm bản kế hoạch TTS kỹ năng, nhận Chứng nhận với nội dung là Kế hoạch đó phù hợp. Có thể xin chứng nhận từ trước 6 tháng của ngày dự định bắt đầu thực tập. Phải làm chứng nhận theo mẫu đã được quy định và cũng cần phải nộp hồ sơ đính kèm để xác nhận nội dung được ghi.

Quá trình đến khi thực tập kỹ năng sẽ một lần đầu Sơ đồ ví dụ trường hợp TT kỹ năng loại hình Đoàn thể quản lý

Chữ đỏ Thủ tục dựa vào Luật TT kỹ năng
Chữ xanh Thủ tục dựa theo Luật Cục XNC

※Về trường hợp xin quá 4 tháng trước ngày dự định bắt đầu thực tập kỹ năng, có thể sự bắt đầu thực tập vượt quá ngày dự định. Hãy xin Chứng nhận với lịch trình có khả năng về thời gian.

Về Kế hoạch thực tập kỹ năng đã được xin chứng nhận, sự thẩm tra sẽ được đối chiếu với tiêu chuẩn dựa theo Luật thực tập kỹ năng.

Nếu Chứng nhận được quyết định, giấy thông báo sẽ được cấp từ cơ quan thực tập kỹ năng người nước ngoài (gọi tắt bên dưới là “Cơ quan thực tập”). Trường hợp là quyết định không chứng nhận giấy thông báo cũng sẽ được cấp tương tự.

2. Sự nộp đơn thông báo của Người thực thi thực tập

Ở chế độ cũ, quy định các điều khoản yêu cầu đối với doanh nghiệp tiếp nhận có tại luật của Bộ tư pháp nên việc nộp đơn thông báo đã không cần thiết.

Ở chế độ mới, quý định khi Người thực thi thực tập bắt đầu thực tập kỹ năng, phải nộp đơn thông báo không được chậm trễ.

Sau khi bắt đầu thực tập kỹ năng, phải nộp không được chậm trễ “Đơn thông báo người thực thi thực tập (Mẫu đơn bộ luật số 7)” cho chỉ 1 lần nếu lần đầu tiên tiếp nhận TTS kỹ năng. (Tuy nhiên nếu đã nhận “Giấy tiếp nhận đơn thông báo của người thực thi thực tập (Mẫu đơn Bộ luật số 8)” từ Cơ quan thực tập thì đơn thông báo không cần thiết.) Ở giấy tiếp nhận này, “Số tiếp nhận đơn người thực thi thực tập” được ghi vào và sẽ được sử dụng cho đơn xin lần sau nên hãy giữ cẩn thận.

3. Kỳ thi đánh giá kỹ năng để chuyển sang giai đoạn thực tập kỹ năng số 2

Sau khi thực tập kỹ năng số 1 kết thúc, Nếu muốn bắt đầu thực tập kỹ năng số 2 nhanh chóng, việc dự thi kỳ thi kỹ năng hoặc kỳ thi đánh giá kỹ năng (gọi bên dưới “các loại kỳ thi kỹ năng”) 3 tháng trước khi thực tập kỹ năng số 1 kết thúc được cho là tốt nhất. Ngoài ra, việc dự thi lại trong thời gian thực tập kỹ năng số 1 chỉ được phép 1 lần.

4. Xin chứng nhân (kế hoạch thực tập kỹ năng số 2) kế hoạch thực tập kỹ năng

Xin chứng nhận có thể làm từ trước 6 tháng của ngày dự định bắt đầu thực tập kỹ năng. Về nguyên tắc cần phải nộp đơn xin cho đến trước 3 tháng của ngày dự định bắt đầu.

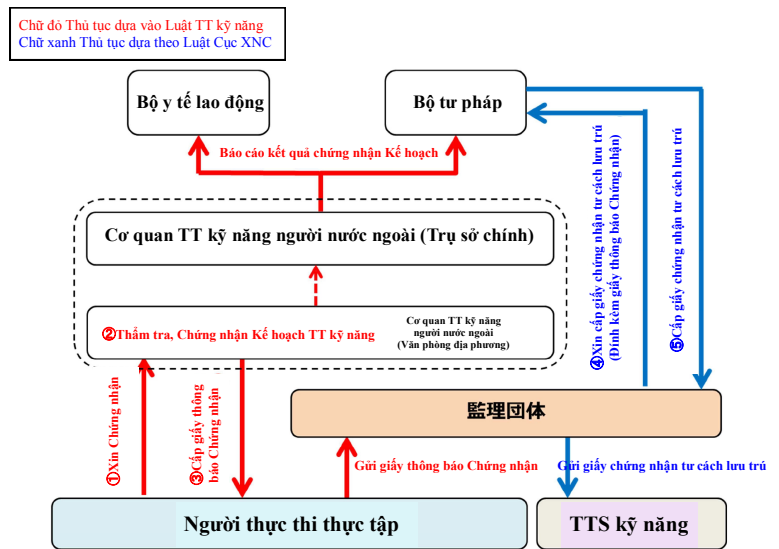
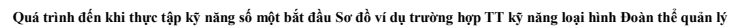
Quá trước 3 tháng của ngày dự định bắt đầu, Nếu việc xin trong tình trạng có thể xác nhận đỗ các loại kỳ thi kỹ năng gặp khó khăn, có thể sẽ yêu cầu gửi kết quả đầu rút các loại kỳ thi kỹ năng sau khi nộp đơn xin để hoàn tất tài liệu.

※Về việc xin thi khi quá ba tháng trước ngày kết thúc kỳ hạn lưu trú, có thể sẽ gặp khó khăn việc nhận cho phép thay đổi tư cách lưu trú để chuyển sang giai đoạn Thực tập kỹ năng số 2. Trường hợp có thể nhận chứng nhận kế hoạch thực tập kỹ năng số 2 cho đến lúc kết thúc kỳ hạn lưu trú và trường hợp có thể xin thay đổi tư cách lưu trú chuyển sang giai đoạn Thực tập kỹ năng số 2 cho đến lúc mãn kỳ hạn lưu trú, dựa theo biện pháp đặc biệt, được phép lưu trú tại Nhật trong kỳ hạn nhất định cho đến khi biết được kết quả đơn xin, nhưng cần lưu ý ở điểm là không thể thực tập với tư cách là TTS kỹ năng từ sau khi Kế hoạch kỹ năng số 1 kết thúc. Xin hãy dự thi và xin chứng nhận với lịch trình có khả năng về thời gian.

Giống với Thực tập kỹ năng số 1, về Kế hoạch thực tập kỹ năng đã được xin chứng nhận, sự thẩm tra sẽ được đối chiếu với tiêu chuẩn dựa theo Luật thực tập kỹ năng. Trường hợp chứng nhận được quyết định, giấy thông báo sẽ được cấp từ Cơ quan thực tập.

5. Sự cho phép thay đổi tư cách lưu trú

TTS kỹ năng phải thay tư cách lưu trú để có thể tiếp tục lưu trú nên sẽ xin cấp phép thay đổi tư cách lưu trú tại Cục quản lý xuất nhập cảnh có đính kèm giấy thông báo chứng nhận Kế hoạch thực tập kỹ năng của Thực tập kỹ năng số 2.



CẦU NÓI VỚI HẢI NGOẠI

Buổi hòa nhạc từ thiện tại ĐSQ

Đã có thông báo của Đại Sứ Quán (ĐSQ) Việt Nam về buổi hòa nhạc từ thiện. Tại buổi hòa nhạc được tổ chức tại hội trường ĐSQ Việt Nam, quan khách vừa có thể trò chuyện cùng Ngài Đại Sứ và Phu Nhân Ngài Đại Sứ, vừa thưởng thức show trình diễn áo dài Việt Nam trong một không gian tràn ngập âm nhạc. Nếu thời tiết tốt, quan khách cũng có thể nghỉ ngơi, thư giãn ngoài vườn. Ngoài ra quan khách cũng được trải nghiệm ẩm thực Việt Nam do chính đầu bếp ĐSQ nấu. Tuy nhiên số tiền thu được sẽ dùng để lắp đặt máy lọc nước cho các trường học, nhằm giúp đỡ cho các trẻ nhỏ có hoàn cảnh khó khăn ở Việt Nam. Đây là một cơ hội hiếm có. Hy vọng mọi người sẽ cùng đến tham dự.

Lễ hội Việt Nam

Vào hai ngày 10, 11 tháng 6 năm nay, Lễ hội Việt Nam 2017 sẽ được tổ chức quảng trường công viên Yoyogi. I.P.M cũng có kế hoạch tham gia. Nội dung tham gia hiện tại đang được chuẩn bị. Và đúng thì đêm giao mùa, tràn ngập sắc xanh. Chúng tôi chỉ đi ghé thăm của tất cả mọi người.



駐日ベトナム社会主義共和国大使館

**ベトナムの困難な子どもたちを
支援するチャリティコンサート**

日時：2017年5月20日(土) 17:30～20:00 (開場17:00)

会場：在日ベトナム社会主義共和国大使館

出演：Keiko Borjesonさん(ジャズ歌手・ピアニスト)

Hai Trieuさん(ベトナム歌手)

アオサイショウ(デザイナーNgan An氏のベトナム伝統衣装) その他 サプライズ

大使館シェフと女性職員による美味しいベトナム料理

Nguyen Quoc Cuong 駐日ベトナム大使・Mình Ha大使夫人との懇談

入場券(抽選券付)：10,000円(定員100名)

お申込み：大使館及びJIFAの担当者までメール又は電話でお申し込み下さい

定員に達し次第締め切りますので、下記までお早めにお申し込み下さい



Keiko Borjeson



Hai Trieu

主催者及び担当者

在日ベトナム社会主義共和国大使館

〒151-0062 東京都渋谷区元代々木50-11

担当者：Ho Thanh Huyen 携帯電話：090-1255-5501

E-mail: hohuyen114@gmail.com

JIFA (特定非営利活動法人日本国際慈善協会)

〒160-0022 東京都新宿区新宿1-26-6 新宿加藤ビル7階

担当者：伊藤 洋昭 携帯電話：090-4708-9410

E-mail: info@jifa.org ホームページ: http://www.jifa.org

小田急線代々木八幡駅下車徒歩9分
代々木上原下車徒歩11分**Từ nhân viên phụ trách**

Xin chào! Tôi là Eiji Oshinomi, nhân viên của phòng kinh doanh. Thời gian trôi qua thật là nhanh, sau khi vào làm cho tới nay thời gian đã trôi qua được một năm rồi. Công việc chính của phòng kinh doanh là tìm kiếm các công ty tiếp nhận Thực tập sinh(TTS) mới thông qua các hoạt động phổ biến chế độ TTS. Nhờ vào sự giới thiệu của những công ty đang tiếp nhận TTS, công việc chủ yếu là giải thích cho các công ty mới biết rằng chế độ TTS là một hoạt động công hiến quốc tế, nếu có quan tâm thì công ty sẽ tiếp nhận TTS.

Trước đây, tôi đã từng làm việc trong đoàn xiếc, được sinh hoạt chung với người Trung Quốc và người Nam Mỹ. Dù có những khác biệt về văn hoá và tập quán, nhưng nếu cùng nhau làm việc vì mục tiêu chung thì trong quá trình làm việc cùng nhau, tình bằng hữu cũng sẽ được sinh sôi nảy nở, về mặt giao tiếp bằng ngôn ngữ thì tất nhiên sẽ không bằng người Nhật với nhau, nhưng vẫn có thể thấu hiểu lẫn nhau bằng các giao tiếp cảm xúc khác. Nếu cùng sống và sinh hoạt trong môi trường giống nhau, có lẽ người ta sẽ tìm thấy được những sự đồng cảm lẫn nhau.

Liên quan đến chế độ TTS, tôi luôn đón nhận những ý kiến mang tính phê bình từ nhiều phía, dựa vào những ý kiến đó để tiếp tục vận dụng khi chế độ TTS mới được áp

dụng vào tháng 11 năm nay. Theo tôi, mặc dù khác nhau về hoàn cảnh, cách sống nhưng nếu tiếp xúc bằng cách cùng đứng chung lập trường của người đối diện thì cùng nhau chúng ta sẽ vận dụng chế độ TTS ngày càng tốt hơn. Thị trường Tokyo nói là người dân thành phố là trên hết, còn đối với tôi thì TTS là trên hết, sau này tôi vẫn muốn tiếp tục hoạt động công hiến quốc tế thông qua các hoạt động phổ biến.

Phòng kinh doanh Eiji Oshinomi

Tái bút

Ngày 4 tháng 4, tôi đã tham dự buổi giới thiệu về chế độ TTS mới. Vào ngày đó, đã có rất nhiều quan khách đến các cơ quan phải cử đến tham dự, nên chúng tôi đã phải cấp tốc tăng thêm số lượng ghế ngồi. Trong số đó, có những vị khách trước đây đã từng là trải qua 3 năm thực tập tại Nhật Bản, sau đó trở về và vận dụng những kiến thức và kinh nghiệm có được tại Nhật Bản để làm việc cho các cơ quan phải cử. Tất cả đều thông thạo tiếng Nhật, rất được công ty tín nhiệm.

So với chế độ TTS trước đây, chế độ TTS mới được xây dựng để chấp hành tốt hơn những luật liên quan tới TTS. Vì thế chúng tôi cũng sẽ nỗ lực hơn nữa để đây sẽ là cơ hội cho nhiều người được thực tập kỹ năng tại Nhật Bản. (Maeda)